



## NÁVOD K INSTALACI A POUŽITÍ



### ČEŠTINA

#### **ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat.

#### **ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

#### **Attention!:**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

#### **Attenzione:**

Il montaggio e l'utilizzo del dispositivo di sicurezza è consentito soltanto dopo che il montatore e l'utilizzatore hanno letto le istruzioni di montaggio e d'uso originali nella lingua del proprio paese.

#### **ATENCIÓN:**

El montaje y el uso del dispositivo de seguridad sólo está permitido después de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones originales de montaje y de uso en el idioma del respectivo país.

#### **ATENÇÃO:**

A montagem e o uso do dispositivo de fixação apenas é permitido depois de o técnico de montagem e o utilizador terem lido as Instruções de montagem e uso genuínas nas suas respectivas língua nacionais.

#### **ATTENTIE:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinstallatie is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de betreffende landstaal hebben gelezen.

#### **FIGYELEM:**

A biztonságai berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, hogy a szerelő és az üzemeltető olvasta a saját nyelvére lefordított, eredeti felszerelési és használati utasítást.

#### **POZOR!**

Montáž in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

#### **POZOR:**

Montáž a použití zajišťovacího zařízení jsou povoleny teprve tehdy, když si montér a uživatel přečetli originální návod k instalaci a použití v jazyce dané země.

#### **DİKKAT!:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

#### **Obs! :**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbyggnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

#### **O B S :**

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

#### **Huomio:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

#### **GIV AGT:**

Det er først tilladt at montere og bruge sikkerhedsudstyret efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i opbygning og anvendelse i det pågældende lands sprog.

#### **UWAGA:**

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

#### **DEUTSCH**

#### **ENGLISH**

#### **FRANÇAIS**

#### **ITALIANO**

#### **ESPAÑOL**

#### **PORTUGUÊS**

#### **NEDERLANDS**

#### **MAGYAR**

#### **SLOVENSKY**

#### **ČEŠTINA**

#### **Türkçe**

#### **NORSK**

#### **SVENSKA**

#### **SUOMI**

#### **DANSK**

#### **POLSKI**



## NÁVOD K INSTALACI A POUŽITÍ



### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- INNOTECH SANDWICH-10,-11 a -12 smí být instalován pouze odbornými/znalými, se střešním bezpečnostním systémem obeznámenými osobami podle aktuálních technických poznatků.
- Systém smí být montován popř. používán pouze osobami, které jsou obeznámeny s tímto návodem k použití i s místně platnými bezpečnostními předpisy, jsou tělesně popř. duševně zdraví a jsou školeny o OOPP (Osobní ochranné pracovní prostředky).
- Zdravotní omezení (problémy se srdcem a krevním oběhem, braní léků, alkohol) mohou negativně ovlivnit bezpečnost uživatele při práci ve výškách.
- Během montáže/použití přípojného zařízení INNOTECH SANDWICH je nutné dodržovat dané předpisy o předcházení úrazům (např.: Práce na střeších).
- Musí být k dispozici plán, který zohledňuje záchranná opatření při veškerých možných nouzových případech.
- Před začátkem práce musí být provedena opatření, aby z pracoviště nemohly spadnout dolů žádné předměty. Oblast pod pracovištěm (chodník atd.) musí být udržována volná.
- Montéři musí zajistit, aby podklad pro upevnění přípojného zařízení byl vhodný. V případě pochyb je nutné přibrat statika.
- Přípojné zařízení na střeše je určeno pro namáhání ve všech směrech paralelně k montážní ploše nebo pravoúhle ke kotvě.
- Pokud by se během montáže vyskytly nejasnosti, je bezpodmínečně nutné navázat kontakt s výrobcem.
- Odborné upevnění bezpečnostního systému na stavbě musí být dokumentováno protokoly o hmoždinkách a fotografiemi dané situace montáže.
- Nerezová ocel nesmí přijít do kontaktu s prachem z broušení nebo ocelovým nářadím, protože by mohlo dojít ke vzniku koroze.
- Všechny nerezové šrouby musí být před montáží potřeny vhodným mazivem.
- Vázací bod by měl být plánován, namontován a používán tak, aby při odborném používání osobních ochranných pomůcek nemohlo dojít k pádu přes hranu volného okraje. (viz plánovací podklady na [www.innotech.at](http://www.innotech.at))
- Při přístupu k střešnímu zabezpečovacímu systému je nutné dokumentovat pozice přípojného zařízení pomocí plánů (např.: nákres půdorysu střechy).
- Požadovaný minimální volný prostor pod hranou volného okraje se vypočítá: Údaj výrobce použitých osobních ochranných prostředků vč. vybočení lana + výška těla + 1 m bezpečnostní vzdálenost.

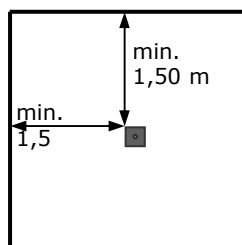


## NÁVOD K INSTALACI A POUŽITÍ



### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Upevnění na INNOTECH SANDWICH se provádí skrz kruhové oko vždy pomocí karabiny a musí být používáno s osobními ochrannými prostředky podle EN 361 (záchytný popruh) a EN 363 (záchytný systém).
- Pozor: Pro vodorovné použití smí být použity pouze spojovací prostředky, které jsou pro tento účel vhodné a testované pro příslušné provedení hrany (ostré hrany, trapézový plech, ocelový nosník, beton atd.).
- Kombinací jednotlivých prvků uvedených v vybavení může vznikat nebezpečí, protože může dojít k negativnímu ovlivnění bezpečné funkce některého prvku. (Respektujte dané návody k použití!)
- Před použitím je nutné vizuální kontrolou prověřit celý zajišťovací systém z hlediska zjevných nedostatků (např.: volné šroubové spoje, deformace, opotřebení, koroze, vadné střešní těsnění atd.).  
Pokud existují pochyby o bezpečné funkci zajišťovacího systému, je nutné nechat jej zkontrolovat znalcem (písemná dokumentace).
- Celé bezpečnostní zařízení musí být nejméně jednou ročně podrobováno kontrole prostřednictvím znalce. Kontrola prostřednictvím odborníka musí být dokumentována v dodaném protokolu o zkoušce.
- Po zatížení pádem musí být další používání celého zajišťovacího systému zastaveno a provedena kontrola znalcem (dílní prvky, upevnění na podkladu atd.).
- Vázací bod INNOTECH SANDWICH byl vyvinut pro zajištění bezpečnosti osob a nesmí být používán k jiným účelům. Nikdy na zajišťovací systém nezavěšujte nedefinovaná břemena.
- Při síle větru nad běžnou míru již zajišťovací systémy nesmí být používány.
- Po silných bouřích je před dalším použitím zajišťovacího systému nutné zkontrolovat plechovou střechu (podklad).
- Na schváleném přípojném zařízení nesmí být prováděny žádné změny.
- U šikmých střešních ploch musí být vhodnými záchyty sněhu zabráněno sklouzávání střešních lavin (led, sníh).
- Při přenechání zajišťovacího systému externím pracovníkům je nutné nechat si písemně potvrdit předání návodů k instalaci a použití.
- Ze statických důvodů musí být dodrženy okrajové vzdálenosti ke konci střešního pruhu min. 1,50 m.



# INNOTECH® SANDWICH

## POUŽITÍ

Schváleno jako vázací bod na plochých nebo mírně skloněných střeších pro **3 osoby** (včetně 1 osoby pro poskytnutí první pomoci) pro následující systémy ochrany proti pádu dle EN 363:2008

- Zádržné systémy
- Poziční systémy pracoviště
- Záchytné systémy
- Záchranné systémy

Po montáži je jednotlivý vázací bod otočný všemi směry, což brání vzniku smyček na zajišťovacím lanu. Jednotlivý vázací bod se vždy používá ve spojení s karabinou. Pozor: Jednotlivý vázací bod je plasticky deformovatelný!

Pro bezpečné použití je nutné respektovat údaje výrobců osobních ochranných prostředků.

## NORMY

INNOTECH SANDWICH-10, 11 a 12 byl testován a certifikován na střeše podle **EN 795:1996 třída A2**.

**Kontrola byla provedena staticky a dynamicky na originálním podkladu.**

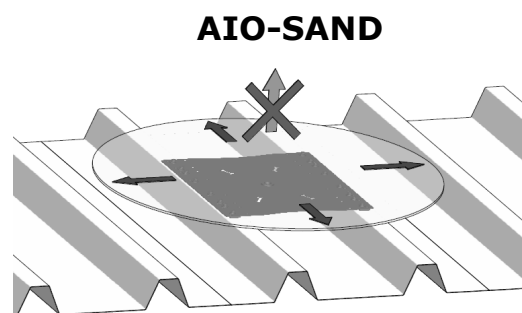
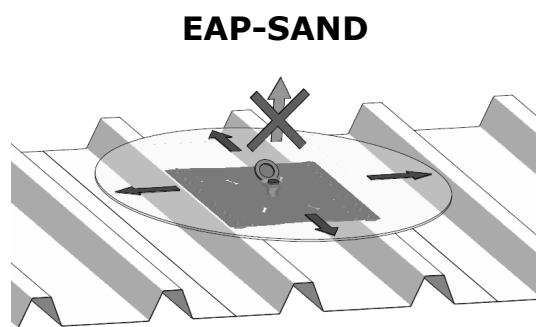
INNOTECH SANDWICH je také vhodný jako koncový a rohový bod pro horizontální lanový zajišťovací systém INNOTECH ALLinONE. Maximální přenášená síla smí činit 12 kN.

Kontrola byla provedena silou 18 kN.

## SMĚRY ZATÍŽENÍ

Při montáži / použití zajištění proti pádu dbejte na schválené směry zatížení!

Zatížení ve směru "X" není povoleno!



## MATERIÁL

INNOTECH SANDWICH-10, 11 a 12 je z nerezové oceli jakosti 1.4301.

## ZNAČKY A OZNAČENÍ

- Označení typu:
- Číslo (čísla) příslušné normy (norem):
- Jméno nebo logo výrobce/distributora:
- Sériové číslo výrobce a rok výroby:
- Značka, že je nutné respektovat návod k použití:

INNOTECH SANDWICH-10/-11/-12  
EN 795:1996 Cl. A  
INNOTECH  
xxxx / 20xx



## VÝVOJ & ODBYT

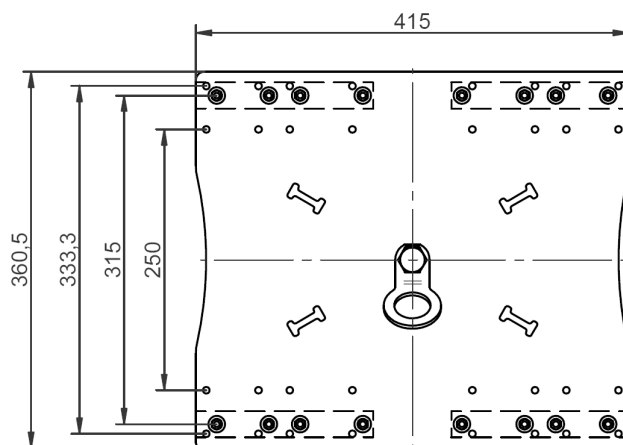
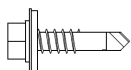
INNOTECH Arbeitsschutz GmbH A-4694 Ohlsdorf, Ehrendorf 4  
www.innotech.at

# INNOTECH® SANDWICH

## ROZMĚRY

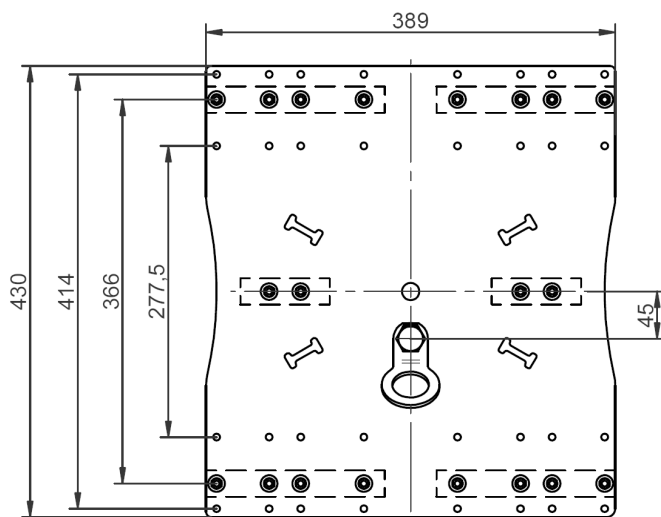
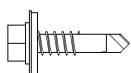
### INNOTECH SANDWICH-10

Vhodný pro ocelový podklad min. 0,6 mm  
Velikost základní desky: 360 x 415 x 2 mm  
6 řad otvorů vždy s 8 otvory  
pro 16 ks samořezných šroubů



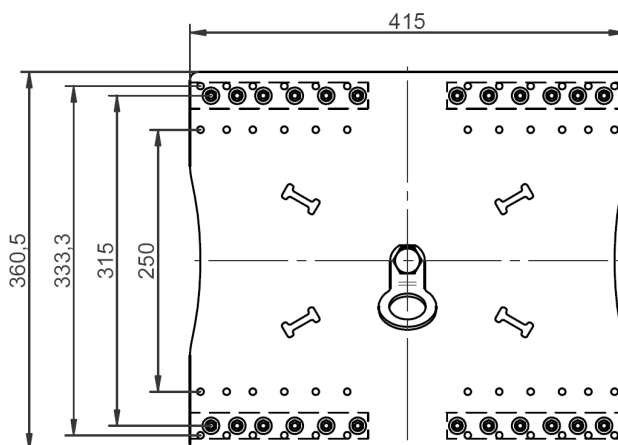
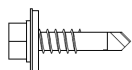
### INNOTECH SANDWICH-11

Vhodný pro ocelový podklad min. 0,6 mm  
Velikost základní desky: 430 x 389 x 2 mm  
6 řad otvorů vždy s 8 otvory a 1 řada otvorů  
se 4 otvory pro 20 ks samořezných šroubů



### INNOTECH SANDWICH-12

Vhodný pro hliníkový podklad min. 0,6 mm  
Velikost základní desky: 360 x 415 x 2 mm  
6 řad otvorů vždy s 12 otvory pro 24 ks  
samořezných šroubů



# INNOTECH® SANDWICH

## UPEVNĚNÍ NA PODKLADU

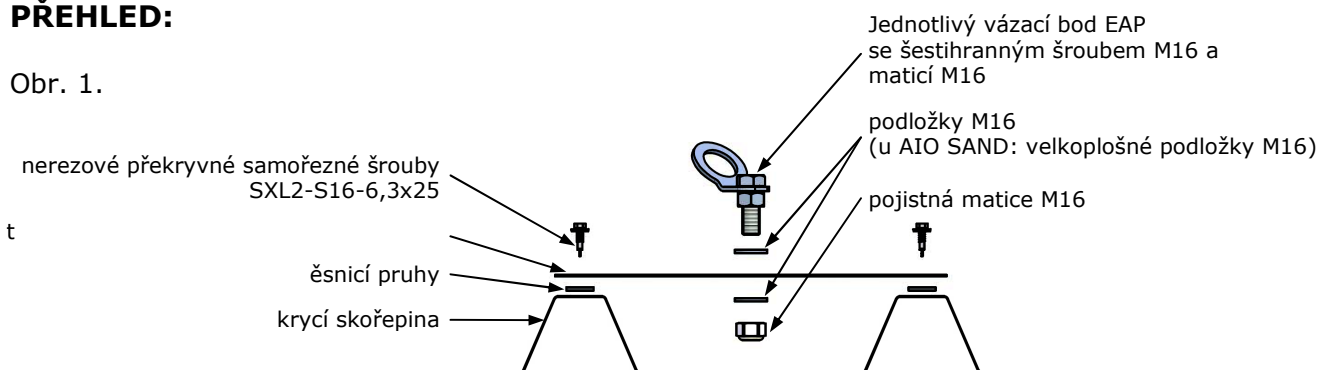
INNOTECH-SANDWICH byl testován podle EN 795, třída A a **smí být použit pouze jako vázací bod na plochých nebo mírně skloněných střeších.**

Je více možností pro montáž vázacího bodu na střechu.

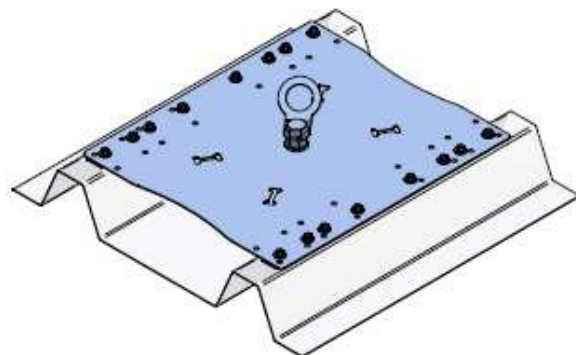
Základním předpokladem je staticky nosná spodní konstrukce a použití originálních upevňovacích prostředků. V případě pochyb je nutné přibrat statika.

## PŘEHLED:

Obr. 1.



Montáž vázacího bodu INNOTECH SANDWICH-10-11-12 se musí bezpodmínečně provádět s originálními upevňovacími šrouby, protože pouze s nimi je dosažena požadovaná stabilita na podkladu.



## MONTÁŽNÍ UPEVNĚNÍ:

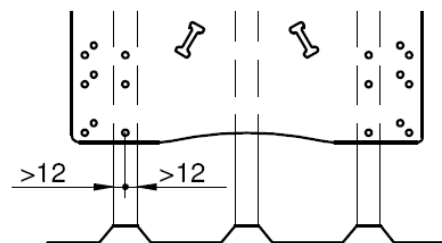
### Pořadí:

**a) Dodané těsnicí pruhy nalepte na desce na tu řadu otvorů,** která je určena pro upevnění na zvýšeném profilu kovové střešní krytiny (viz obr.).

Zvolená, z výroby vyvrtaná řada otvorů se vždy musí nacházet uprostřed popř. ve třetině zvýšeného profilu krytiny.

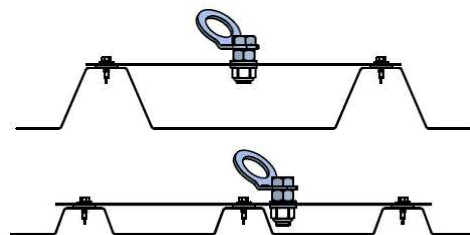
**POZOR:** Pokud řady otvorů nesedí, nesmí být svévolně vrtány dodatečné otvory. Bezpodmínečně použijte pouze takovou desku, která je pro daný profil kovové střešní krytiny vhodná.

Získáte ji u svého prodejce INNOTECH.



## MONTÁŽNÍ UPEVNĚNÍ:

**b)** Pro **montáž jednotlivého vázacího bodu** jsou u **SANDWICH 11** k dispozici dva upevňovací otvory v hlavním plechu. Pozice se volí podle konstrukce střešní krytiny (viz obr.).

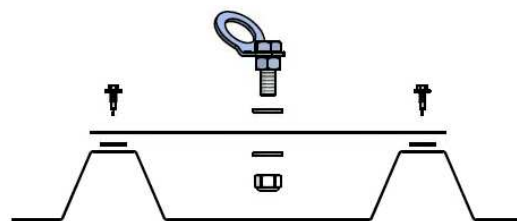


**c)** **Montáž jednotlivého vázacího bodu** na hlavní plech se provádí podle obr. 1.

Pomocí kontramatice, podložek a pojistné matice na spodní straně plechu se vázací bod nastaví tak, aby se po montáži otáčel kolem vlastní osy.

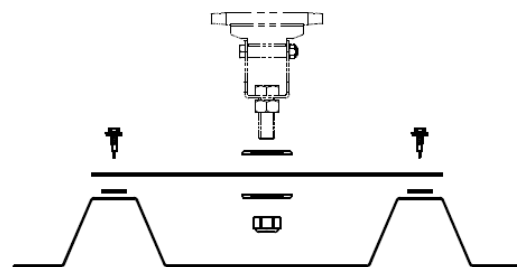
Kontrola:

Po montáži by z pojistné matice měly min. 2 závity šroubu M16 vyčnívat.



### Platí pouze pro odborné firmy školené na INNOTECH ALLinONE:

Při instalaci horizontálního lanového zajišťovacího systému ALLinONE mohou být místo jednotlivého vázacího bodu namontovány jednotlivé prvky EB-10/-13/-14/-15, SZH-10 nebo EDLE-10/-11/-14/-17/-18.



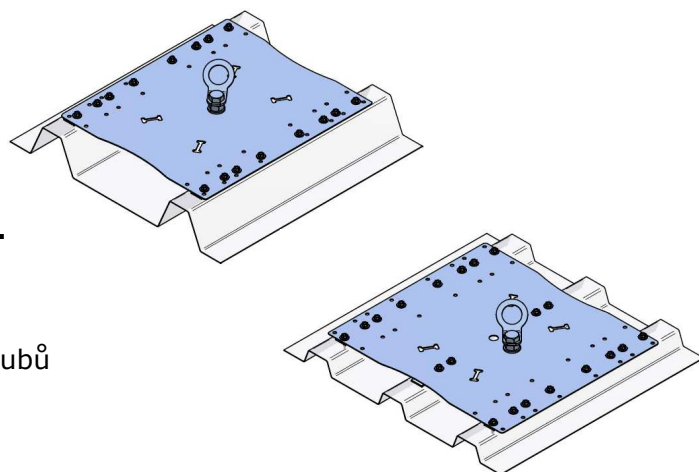
**d)** Po nalepení těsnicích pásek a našroubování vázacího bodu se **hlavní plech odborně přišroubuje na zvýšený profil střešní krytiny pomocí dodaných originálních samořezných šroubů.**

(Bezpodmínečně musí být dodržen počet předepsaných samořezných šroubů:

SANDWICH-10: 16 ks samořezných šroubů

SANDWICH-11: 16 popř. 20 ks samořezných šroubů

SANDWICH-12: 24 ks samořezných šroubů)



Pro dosažení co nejpevnějšího spojení INNOTECH-SANDWICH s podkladem se doporučuje nahradit 2 samořezné šrouby originálními upevňovacími šrouby výrobce střešního profilu!



# PŘEJÍMACÍ PROTOKOL

<b>PROJEKT:</b>			
<b>VÝROBEK:</b>		<b>VÝROBNÍ Č.:</b>	
	<b>ZADAVATEL:</b>	<b>DODAVATEL:</b>	<b>MONTÁŽNÍ FIRMA:</b>
<b>REFERENT:</b>			
<b>ADRESA FIRMY:</b>			

- Zadavatel přebírá výkony dodavatele.
- Návodů k montáži a použití, protokoly o hmoždinkách, fotodokumentace byly zadavateli (investor) předány a musí být poskytnuty uživateli k dispozici. Při přístupu k zajišťovacímu systému musí investor dokumentovat pozice přípojných zařízení pomocí plánů (např.: nákres půdorysu střechy).
- **Znalý a se zabezpečovacím systémem obeznámený montér potvrzuje, že montážní práce byly provedeny odborně, podle současného stavu techniky a podle návodů k montáži a použití od výrobce. Bezpečnostně technická spolehlivost se potvrzuje montážním provozem.**

Poznámky: \_\_\_\_\_

## PROTOKOL O HMOŽDINKÁCH / FOTODOKUMENTACE

Datum:	Stanoviště:	Samořezné šrouby:	Fotografie: (názvy souborů)

Podepsaná montážní firma zaručuje předpisové provedení. (okrajové vzdálenosti, kontrola podkladu atd.)

Podklad (tloušťka plechu atd.): \_\_\_\_\_

Montáž kotevní konstrukce prováděl: \_\_\_\_\_

Montáž lanového systému prováděl: \_\_\_\_\_

Zadavatel: \_\_\_\_\_  
JMÉNO

Montér: \_\_\_\_\_  
JMÉNO

\_\_\_\_\_  
DATUM, PODPIS

\_\_\_\_\_  
DATUM, PODPIS





## POKYNY KE STÁVAJÍCÍMU BEZPEČNOSTNÍMU SYSTÉMU



Tento pokyn musí být investorem dobře viditelně umístěn u přístupu k systému:

Používání musí být prováděno dle současného stavu techniky a podle návodů k montáži a použití.

Místem uložení návodů k instalaci a použití, zkušebních protokolů, atd. je:

- Přehledový plán s polohou přípojných zařízení:

(Vyznačit oblasti s rizikem prolomení!)

Maximální mezní hodnoty přípojných zařízení získáte v daných návodech k montáži a použití popř. na typovém štítku Vašeho zařízení.

Po zatížení pádem nebo v případě pochyb musí být používání přípojného zařízení okamžitě zastaveno a je nutné jej poslat výrobci nebo odborné opravně ke zkoušce a opravě.  
To rovněž platí při poškození vázacích prostředků.

# ZKUŠEBNÍ PROTOKOL I

<b>PROJEKT:</b>	
<b>VÝROBEK:</b>	<b>VÝROBNÍ č.:</b>
<b>ROČNÍ SYSTÉMOVÁ KONTROLA PROVEDENA DNE:</b>	
<b>KONTROLOVANÉ BODY:</b> <input checked="" type="checkbox"/> Zkontrolováno a vše je v pořádku!	<b>ZJIŠTĚNÉ NEDOSTATKY:</b> (Popis nedostatků/ opatření)
<b>DOKUMENTACE:</b>	
<input type="checkbox"/> Návod k instalaci a použití	
<input type="checkbox"/> Přejímací protokol	
<input type="checkbox"/> Protokoly o hmoždinkách	
<input type="checkbox"/> Fotodokumentace	
<b>OOPP (osobní ochranné pracovní prostředky proti pádu): Kontrola podle údajů výrobce</b>	
<input type="checkbox"/> Datum uplynutí lhůty	
<input type="checkbox"/> provedena roční opakovaná kontrola	
<input type="checkbox"/> nekontrolováno (bez autorizace)	
<b>VIDITELNÉ ČÁSTI PŘÍPOJNÉHO ZAŘÍZENÍ</b>	
<input type="checkbox"/> bez deformace	
<input type="checkbox"/> Otočnost závěsného oka	
<input type="checkbox"/> bez koroze	
<input type="checkbox"/> Šroubové spoje zajištěny	
<input type="checkbox"/> Pevné utažení	
<input type="checkbox"/> .....	
<b>UTĚSNĚNÍ STŘECHY:</b>	
<input type="checkbox"/> bez poškození	
<input type="checkbox"/> bez koroze	
<input type="checkbox"/> .....	
<b>HORIZONTÁLNÍ LANOVÝ ZAJIŠŤOVACÍ SYSTÉM:</b>	
Pozor: bezpodmínečně vyplnit dodatečný ZKUŠEBNÍ PROTOKOL II (Předloha pro kopírování v návodu k montáži / uživatelský exemplář)!	

**Výsledek přejímky:**

Zajišťovací zařízení odpovídá návodům k montáži a použití od výrobce a současnému stavu techniky. Bezpečnostně technická spolehlivost se potvrzuje.

Poznámky: \_\_\_\_\_

Znalá, se zajišťovacím systémem obeznámená osoba: JMÉNO: \_\_\_\_\_

PODPIS: \_\_\_\_\_